

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słyszałem, co powiedzieli prorocy prorokujący kłamliwie w moim imieniu. Mówili: Miałem sen! Miałem sen! *1)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słyszałem, co powiedzieli prorocy prorokujący w moim imieniu kłamliwie. Wołali: Miałem sen! Miałem sen!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słyszałem, co mówią prorocy, którzy prorokują kłamstwa w moje imię, mówiąc: Miałem sen, miałem sen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słyszec Ja, co mówią prorocy, którzy prorokują, kłamstwo w imieniu mojem, mówiąc: Śniło mi się, śniło mi się!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słyszałem, co mówili prorocy prorokujący fałsz imieniem moim i mówiący: Śniło mi się, śniło mi się!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słyszałem to, co mówią prorocy, którzy prorokują fałszywie w moim imieniu: "Miałem sen, miałem sen!"
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słyszałem, co mówią prorocy prorokujący kłamliwie w moim imieniu, mówiąc: Miałem sen, miałem sen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słyszałem, co mówili prorocy, którzy prorokują kłamstwo w Moim imieniu: Miałem sen! Miałem sen!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słyszałem, co mówili prorocy wieszczący kłamstwo w moje imię: «Miałem sen! Miałem sen!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszałem, co głoszą wieszczkowie, wieszczący fałsz w moim Imieniu, mówiąc: - Miałem widzenie we śnie! Miałem widzenie we śnie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я почув те, що говорять пророки, які фальшиво пророкували моїм іменем, кажучи: Я побачив сон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słyszę, co mówią ci prorocy, którzy w Moim Imieniu kłamliwie prorokują, powiadając: Śniło mi się, śniło mi się!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Usłyszałem, co powiedzieli prorocy, którzy prorokują fałsz w moim imieniu, mówiąc: 'Miałem sen! Miałem sen!'

¹⁾ <x>10 31:10-11</x>; <x>10 37:6</x>; <x>40 12:6</x>; <x>50 13:2-6</x>; <x>360 3:1</x>